

# UNTER UNS!

Informationen für Eschweiler!



## Angebot in der Stadt und StädteRegion Aachen

Im Sinne der Familienplanung können die Kosten ärztlich verordneter Verhütungsmittel für Frauen und Männer mit geringem Einkommen bezuschusst werden.

Der Verhütungsmittelfonds ist eine zusätzliche, freiwillige Leistung der Stadt und StädteRegion Aachen, auf die kein Rechtsanspruch besteht.

## Wer kann einen Antrag stellen?

### Frauen und Männer

- ab dem 20. Lebensjahr
- mit Wohnsitz in der Stadt oder StädteRegion Aachen
- mit Leistungen nach SGB II (ALG II), SGB XII und AsylbLG oder mit vergleichbarem Einkommen

## Welche Verhütungsmittel können bezuschusst werden?

### Bezuschusst werden

- ärztlich verordnete, langfristige Verhütungsmittel wie Spirale und Hormonimplantat
- Sterilisation für Frauen und Männer
- in Ausnahmen Antibabypille, Hormonpflaster, Hormonring oder Dreimonatsspritze

## Wo und wie können Sie den Antrag stellen?

In der aufgeführten Beratungsstelle können Sie einen Zuschuss beantragen.

### Vereinbaren Sie einen Beratungstermin!

## Bringen Sie folgende Unterlagen mit:

- Leistungsbescheide oder Einkommensnachweise der letzten drei Monate
- Ausweis/Pass
- einen Kostenvorschlag für Spirale, Hormonimplantat oder Sterilisation, oder ein Rezept für Antibabypille, Hormonpflaster, Hormonring oder Dreimonatsspritze

Nach Prüfung durch die Beratungsstelle erhalten Sie eine Bescheinigung für eine anteilige Kostenübernahme, die Sie dem Arzt/der Ärztin oder in der Apotheke vorlegen. Diese rechnen dann direkt mit der Beratungsstelle ab.

## Aachen Belediyesi ve Aachenbölgesine bağlı belediyelerce öneriler

Aile planlaması kapsamında doktor tarafından reçete ile belirlenmiş doğum kontrol araçları için dar gelirlili kadın ve erkeklere maddi destek verilmektedir.

Doğum kontrol araçları fonu Aachen Belediyesinde ve bölgesindeki belediyelerce gönüllü verilen bir servist olup hiçbir yasal iddia hakkı mevcut değildir.

## Kimler talepte bulunabilirler?

- 20 yaşın üstünde olan
- Aachen şehrinde veya Aachen bölgesine bağlı bir yerde ikamet eden
- SGB II (ALG II), SGB XII ve AsylbLG veya benzeri gelirleri olan

## Kadın ve Erkekler

## Hangi Doğum Kontrol Araçlarına mali destek verilmektedir?

### Maddi destek verilenler

- doktor tarafından reçete ile belirlenmiş uzun süreli doğum kontrol araçları Spiral ve Hormonimplantat
- Erkek ve kadın için Sterilizasyon
- özel durumlarda doğum kontrol hapı, hormon flasteri, hormon çemberi veya üç aylık enjeksiyon

## Talep nasıl ve nereye yapılır?

Çok yönlü bir danışma bürosundan mali destek talebinde bulunabilirsiniz.

### Bir bilgilendirme randevusu alın!

## Aşağıda yazılı Belgeleri beraberinizde götürün:

- Son üç aylık gelirinizi gösteren belgeler
- Kimlik/Pasaport
- Spiral, Hormonimplantat veya Sterilizasyon için tahmini maliyet belgesi, veya Doğum kontrol hapı, Hormonflaster, Hormonçemberi veya Üç aylık Enjeksiyon reçetesi

Bu belgeler incelendikten sonra doktorunuza veya eczaneye ibraz edilmek üzere tarafınıza kısmi bir mali destek belgesi verilecektir. Bublgenin ibrazı ile doktor veya eczane ile sorumlu büro kendi aralarında mali kısmihalledeceklerdir.



## عرض من مدينة آخن وضواحيها

بخصوص التخطيط العائلي فإنه لمن الممكن القيام بتقديم معونات تتعلق بتكاليف وسائل منع الحمل للنساء والرجال ذوي الدخل المحدود والتي يقرر الطبيب للقيام تعاطيها بهذا الخصوص.

إن الصندوق المُعد لوسائل منع الحمل لهو وسيلة حرة و اضافية لعملية القيام بالدفع من قبل مدينة آخن وضواحيها ولكن غير ملزم للقيام بها (عدم استحقاق للمطالبة بذلك).

## من يستطيع القيام بتقديم طلب؟

رجال ونساء  
- من سن الـ 20 وما فوق  
- بمقر سكن في مدينة آخن أو ضواحيها  
- يحصلون على دفعات حسب SGB II (ALG II), SGB XII و حسب قانون اجراءات اللجوء أو يدخل مشابه لما سبق ذكره

## اي وسائل منع حمل يمكن تقديم معونة لها؟

يمكن تقديم معونة  
- لوسائل منع الحمل التي ينصح الطبيب بأخذها لمدد طويلة مثل الزنبرك (شبيرالي) وغرس هرمونات  
- تعقيم للرجال والنساء  
- في حالات استثنائية لحبوب منع الحمل شريط لصق هرمونات او ابرة بمفعول لمدة ثلاثة شهور

## اين وكيف يمكنك تقديم الطلب؟

يمكنك تقديم طلب للحصول على معونة في احدى اماكن تقديم المشورة الموجودة على ظهر الصفحة. قم بالعمل على تحديد موعد لهذه المشورة!

## أحضر/ احضري معك المستندات التالية:

- إفادة الدفع أو اثباتات عن دخل اخر ثلاثة شهور  
- البطاقة الشخصية/ جواز السفر  
- حساب تقديري لتكاليف الزنبرك (شبيرالي) غرس الهرمونات او عملية التعقيم او روية لحبوب منع الحمل او شريط لصق الهرمونات او طوق الهرمونات او الابرة ذو فاعلية لمدة ثلاثة شهور.

بعد القيام بعملية الاختبار من قبل مكان تقديم المشورة تحصل/تحصلين على شهادة بتولي جزءا من التكاليف والتي يمكن لك القيام بتقديمها للطبيب / الطبيبة او للصيدلية. وهؤلاء يقومون بعملية الحساب مباشرة مع مكان تقديم المشورة.

## Beratungsstelle in Eschweiler:



Einen Weg finden...  
Arbeiterwohlfahrt  
Kreisverband Aachen-Land e. V.

**AWO Beratungsstelle für Sexualität, Schwangerschaft und Familienplanung**  
Grabenstr. 76 • 52249 Eschweiler  
Telefon: 02403-37212  
E-Mail: schwangerschaft@awo-aachen-land.de

## Wichtige Adressen...

## Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schulsowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

## Stadt Eschweiler • Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Tamara Hartel, Zimmer 175,  
1. Etage  
Telefon 02403 / 71 - 623  
Telefax 02403 / 60999 - 290  
tamara.hartel@eschweiler.de

Demet Jawher, Zimmer 176,  
1. Etage  
Telefon 02403 / 71 - 320,  
Telefax 02403 / 60999 - 348  
demet.jawher@eschweiler.de

## Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

**Büro:**  
Rathaus der Stadt Eschweiler,  
Johannes-Rau-Platz 1,  
52249 Eschweiler, 1. Etage,  
Zimmer 141

**Vorsitzender:**  
Ilker Zaman

**Kontakt:**  
Telefon 02403 / 71 - 509 o.  
71 - 309

**Sprechzeiten:**  
Dienstags von 10.00 - 12.00 Uhr  
Donnerstags von 15.00 - 18.00 Uhr

Seher Cifci  
Nora Hamidi  
(Termine nach Vereinbarung unter  
Telefon 0157-84730298)

## Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Carmen Reiche,  
Tel. 02403 / 71 - 726 oder unter  
carmen.reiche@eschweiler.de

www.eschweiler-integration.de

